

༄༅། །སྒྲུང་སྲིད་དབང་དུ་སྒྲུད་པའི་གསལ་ལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སྲིད་ཚེན་བཞུགས་སོ། །

WANG DÜ: 'THE GREAT CLOUD OF BLESSINGS'

*The Prayer Which Magnetizes All That Appears
and All That Exists*

By Jamgön Mipham Rinpoche

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རློབ་ཀྱི་རྩི་རྩི་

OM AH HUNG HRI

བདེ་ཚེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ། །

DÉ CHHEN BAR WA WANG GI P'HO DRANG DU

In the palace of power, the blazing of great bliss,

བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ། །

DÉ TONG SO SOR TOK PAY YÉ SHEY KU

Are the embodiments of the wisdom of discernment, union of bliss and emptiness:

མ་ཚགས་བདེ་ལྡན་པར་བྱའི་རང་བཞིན་ལས། །

MA CHHAK DÉ DEN PE MAY RANG ZHIN LAY

Each on a lotus, its nature bliss, free from all attachment,

དོ་རྩེ་ཉི་མ་སྒྲུང་བ་ཚེན་པའི་དཔལ། །

DOR JÉ NYI MA NANG WA CHHEN PÖ PAL

And the splendor of a great, illuminating vajra sun—

ཚོས་སྐྱུ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་དོ་རྩེ་ཚོས། །

CHHÖ KU NANG WA T'HA YAY DOR JÉ CHHÖ

Dharmakāya Amitābha and Vajradharma,

འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཕྱགས་རྗེས་རྗེས་ཚགས་གཟུགས། །

JIK TEN WANG CHHUK T'HUK JEY JEY CHHAK ZUK

Avalokiteśvara, Lord of the World, the very manifestation of compassion,

པར་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱུར། །

PEMA GYAL PÖ KHOR DAY NGA WANG GYUR

Pema Gyalpo, all of saṃsāra and nirvāṇa beneath your control,

སྒྲུང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་དབང་ཚེན་ཉེ་རུ་ག། །

NANG SI ZIL NÖN WANG CHHEN HÉ RU KA

Powerful heruka, subjugator of all that appears and exists,

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟོ་ལྷ་ར་ཉི། །

SANG WA YÉ SHEY BENZAR VARAHI

'Secret Wisdom' (*Guhyajñāna*) and Vajravārāhī,

བདེ་མཚོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཚེན་གཏེར། །

DEM CHHOK DÖ PAY GYAL PO DÉ CHHEN TER

Döpé Gyalpo, King of Desire, ecstasy supreme, source of the wisdom of great bliss,

མ་ལུས་སྐྱེ་སྐྱེའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱེད་མ། །

MA LÜ KYÉ GÜ YI T'HROK RIK JÉ MA

Kurukullé, who captivates the mind of every living being without exception,

མཚོག་མུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱུག་བདེ་སྟོང་གས། །

CHHOK T'HUN CHHAK GYAY WANG CHHUK DÉ TONG GAR

Masters and mistresses of supreme and ordinary mudrās, dancing in bliss and emptiness,

དབང་མཛད་དོ་རྗེ་དཔའ་བོ་རྒྱའི་ཚོགས། །

WANG DZAY DOR JÉ PA WO DA KI TSHOK

Hosts of vajra dākas and dākinīs attract and magnetize.

སྤང་སྟོང་མཉམ་པ་ཚེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ། །

NANG TONG NYAM PA CHHEN PÖ NGANG NYI DU

Remaining always within the state of great equality of appearance and emptiness,

དོ་རྗེ་སྐྱེ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ། །

DOR JÉ KU YI GAR GYIY SI SUM YO

With the dance of your vajra body, you cause the three planes of existence to tremble;

འགག་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྐྱས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས། །

GAK MÉ SUNG GI ZHAY DRAY KHAM SUM GUK

With the sound of your laughter, your unceasing enlightened speech, you draw in the three worlds;

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱུབ། །

Ö ZER MAR PÖ KHOR DAY YONG LA KHYAB

Rays of red light burst out to fill all of saṃsāra and nirvāṇa

སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྱད་པར་བྱེད། །

SI ZHI DANG CHÜ YO ZHING DÜ PAR JÉ

And cause the vital essence of conditioned existence and ultimate peace to vibrate and be gathered in.

དོ་རྗེ་ཚགས་པ་ཚེན་པོའི་ཕྱགས་གྱིས་ནི། །

DOR JÉ CHHAK PA CHHEN PÖ T'HUK KYIY NI

With your enlightened mind of great vajra passion,

རྣམ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགའི་མཚོག་སྤྱོལ་ཞིང་། །

NAM NYIY NGÖ DRUB DÖ GÜ CHHOK TSOL ZHING

You grant the supreme of all things desired—the two kinds of siddhis;

དོ་རྗེ་ལྷགས་རྒྱ་ཞགས་པ་ཚེན་པོ་ཡིས། །

DOR JÉ CHAK KYU ZHAK PA CHHEN PO YIY

And with your great vajra hooks and lassos

སྒྲུང་སྲིད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་སྒྲོམ་བྱེད་པ། །

NANG SI DÉ WA CHHEN POR DOM JÉ PA
You bind the world of appearance and existence in great bliss.

མཐའ་ཡས་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་རྩོལ་གར་ཅན། །

T'HA YAY GYU T'HRUL DRA WAY ROL GAR CHEN
Dancers in the play of the limitless net of illusion,

ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི། །

TIL GYI GONG BU CHÉ WA ZHIN ZHUK PAY
Who fill space to overflowing, like a vast outpouring of sesame seeds,

རབ་འབྱམས་རྩ་གསུམ་དབང་གི་རྣམ་ཚོགས་ལ། །

RAB JAM TSA SUM WANG GI LHA TSHOK LA
Vast array of the Three Roots, hosts of magnetizing deities,

གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

GÜ PAY SOL WA DEB SO JIN GYIY LOB
In devotion we pray to you: inspire us with your blessings,

མཚོགས་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་དཔལ་མཐའ་དག །

CHHOK T'HUN NGÖ DRUB DÖ GÜ PAL T'HA DAK
Grant us attainments, ordinary and supreme, and so the siddhi

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེལ། །

T'HOK MÉ WANG DU JÉ PAY NGÖ DRUB TSOL
Of magnetizing, without obstruction, whatever we desire!

ཅེས་པའང་རབ་ཚོས་ས་ཡོས་རྒྱ་ཡུལ་ཚོས་ཉ་ལ་རྩྱའི་མིང་པས་སྤྲེལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་ཟག་སུ་ཡང་རུང་སྟེ་དབང་གི་ལས་ཀུན་རི་
ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གདོན་མི་ཟེའོ། །དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕྱར་བའམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་
བོ། །མརྟམ། །

This was composed on the first day of the seventh month of the Earth Hare year (1879) by one named Dhīh. Anyone who prays in this way will, without any doubt, accomplish all magnetizing activities exactly according to their wishes. This prayer may be written on red flags and flown in the air, or used in prayer wheels powered by heat or wind. Mangalam!

2018 produced by Bero Jeydren Publications. Translation from Lotsawa House. This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.